

Марина Шепелевич

Бениамин Ерузалим



*Д сердцем
солнца пою
нектар*

ЛЕЙБ НАЙДУС

ЛЕЙБ НАЙДУС • LEJB NAJDUS

К 130-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ГРОДНЕНСКОГО ПОЭТА

ДА 130-ГОДДЗЯ 3 ДНЯ НАРАДЖЭННЯ

ГАРАДЗЕНСКАГА ПАЭТА

W 130. ROCZNICĘ URODZIN

POETY GRODZIEŃSKIEGO

Гродно

«ЮрСаПринт»

2021

Издание книги стало возможным благодаря финансовой помощи ООО «Пульс», Гродно

УДК 82(091)
ББК 83.3(4БЕИ)
Ш48

Авторы–составители:

*М. А. Шепелевич
Б. Е. Ерузалим*

С нами сотрудничали:

*Алла Петрушкевич, Беларусь
Анатолий Брусевич, Беларусь
Павел Соловьев, Беларусь
Исроэл Некрасов, Россия
Эсфира Кирзнер, США*

Ш48 “Я сердцем солнца пью нектар”. Лейб Найдус. К 130-летию со дня рождения гродненского поэта / . – Гродна : ЮрСаПринт, 2021. – 284 с.

ISBN 978-985-7257-19-5

Лейб Найдус – известный еврейский поэт, который жил в городе Гродно, но малоизвестный на своей родине. Его стихотворения отмечены новизной и оригинальностью стиля, его поэтическое мировоззрение формировалось в сплетении культур и языков народов, которые населяли Принеманский край. Основной язык, на котором писал поэт, – идиш. Его стихотворения – библиографическая редкость. На сегодняшний день читателям они доступны в переводах. Некоторые помещены в этой книге. Ранняя смерть прервала творчество Найдуса, множество планов осталось нереализованными.

Основу книги составили воспоминания племянницы поэта, Елены Найдус, в которых она с чувством рассказывает о нем и о жизни небольшой провинции недалеко от Гродно, где родился и вырос поэт.

В качестве заглавия книги использована цитата из стихотворения Лейба Найдуса в переводе гродненского поэта Анатолия Брусевича (с перевода на белорусский язык).

Книга трехязычная: на русском, белорусском, польском языках.

**УДК 82(091)
ББК 83.3(4БЕИ)**

ISBN 978-985-7257-19-5

© Шепелевич М. А., Ерузалим Б. Е., составление, 2021
© “ЮрСаПринт”, оформление, 2021

От авторов-составителей

Эта книга – еще один результат поисковой работы Гродненского музея истории евреев.¹ Она – об известном и одновременно неизвестном гродненском поэте Лейба Найдусе. Благодаря писателю Алексею Карпюку и его дочери Валентине Карпюк до нас дошли подлинные письма и воспоминания племянницы Найдуса – Елены Найдус, которые она передала их семье. Воспоминания, включающие биографию поэта, обзор его творчества и сведения об увековечении памяти поэта написаны на польском языке. Елена Найдус перевела на польский язык «Воспоминания о друге» Абрама Зака и его статью «Виртуоз еврейской поэзии»². Абрам Зак был близким другом поэта и почитателем его поэзии.

Выражаем глубокую благодарность Валентине Алексеевне Карпюк за предоставленные материалы, которые и составили основу книги. Перевод на русский язык писем, воспоминаний, биографии и пр. и критической статьи сделан впервые³. Также выражаем благодарность Андрею Тихомирову за помощь в редактировании книги.

¹ В рамках этой работы изданы книги: Шепелевич М. Путь девушки из Гродно: еще одно восхождение, – Гродно, 2015; «Из дневников, написанных в гетто», Москва, 2014, Б. Ерузалым, М. Шепелевич; Ерузалым Б. Боль памяти, – Гродно, 2020; снят ряд короткометражных фильмов, связанных с историей еврейства Гродненщины, напр., «В вечной памяти будет Праведник» (авторы М. Шепелевич, Б. Ерузалым), сотрудники участвовали в конференциях: международный круглый стол по истории Холокоста на Гродненщине, Гродно, 2018 и др.

² Оригинал, написанный на идиш, хранится в Архиве Еврейского Исторического Института им. Эммануэля Рингельблюма в Варшаве.

³ Переводы с польского вышеуказанных материалов Марины Шепелевич.

Книга трехязычная. Как писала в своих воспоминаниях Елена Найдус, эти земли «веками были заселены евреями. Бедные это были земли, но богатые культурными традициями многих народов, живущих здесь. В гармоничном хоре сосуществовали разнообразные народные мелодии. „И стоял непохожий человек, стоял среди других“, – говорится в Библии. Быть собой можно, вероятно, только среди других».

А потому, следуя духу творчества поэта, мы объединили воспоминания, критические статьи, переводы стихотворений на языки тех наций, которые ныне населяют регион, в котором жил и творил молодой еврейский поэт.